

Nichtamtlicher Teil.

Uebersetzungen aus dem Deutschen

in die slavischen, die magyarische, die rumänische u. a. osteuropäische Sprachen.

(Mitgeteilt von L. Fed.)

1899, II.*)

- Abeles, die Hyperplasie der Rachentonsille. (Leipzig, C. G. Naumann.)
Abeles, G. Аденоидныя разрошенія носогломочного пространства и гиперплазія глоточной миндалины. Пер. съ нѣм. А. В. Захеръ. 8°. Petersburg, Verlag der „Практич. медицина“. 72 S. mit Abbildgn. 500 Ex. 50 Kop.
- Adams, das Frauenbuch. (Stuttgart, Süddeutsches Verlagsinstitut.)
Адамсъ, Г. Б. Книга для женщинъ. Пер. съ нѣм. подъ ред. В. И. Рамма. 8°. Kiew, F. Johanson. 849 S. mit Abbildgn. 5100 Ex.
- Arnold, wie errichtet und leitet man spiritistische Zirkel in der Familie? (Leipzig, M. Spohr.)
Arnold János. Hogyan kell a spiritalizmussal foglalkozó családi körököt megalkotni? Gyakorlati útmutatás stb. Az eredeti német 3. javított kiadás nyomán ford. H. L. Szabadon átdolgozta és sajtó alá rendezte Siráki F. 8°. Budapest, A. Müller. 128 S. fl. 1.20.
- Auerbach, auf der Höhe. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh. Nachf.)
Ауэрбахъ, В. На высотѣ. Романъ. Пер. съ нѣм. 8°. Kiew, F. Johanson. 382 S. 3100 Ex.
- Bebel, die Frau und der Sozialismus. (Stuttgart, J. H. W. Dietz Nachf.)
Bebel, A. Kobieta i socyализm, przekład z 25-go wyd. niem. 8°. London. 1897. 326 S.
- Berger, die Nervenschwäche. (Berlin, H. Steinitz.)
Берже (sic!), П. Модная болѣзнь нашего времени слабые нервы (неврастенія). Ея сущность, причины и пр. Пер. съ нѣм. Вл. Зальштейнъ. 8°. Petersburg, Buchdr. Sojkin. 80 S. 4000 Ex. 40 Kop.
- Bernstein, Skizzen über Weltkunde.
Бернштейнъ, А. Очерки по міровѣдѣнію. Пер. съ нѣм. М. К. Ф. 8°. Petersburg, Popowa. 40 S. mit Abbildgn. 10 012 Ex.
- Billoth-Winiwarter, allgem. chirurg. Pathologie und Therapie. (Berlin, G. Reimer.)
Billoth-Winiwarter. Wykład chirurgii ogólnej, przekład z XV wyd. 8°. Warschau, E. Wende & Co.
Erscheint in Lieferungen zu 50 Kop.
- Binder, die Hygiene des geschlechtl. Lebens. (Berlin, H. Steinitz.)
Биндеръ, Т. Гигіена полевой жизни. Пер. съ нѣм. 2-е изд. О. Митюрникова. 8°. Petersburg. 75 S. 4000 Ex. 50 Kop.
- Биндеръ, Т. Гигіена полевой жизни. Пер. Н. фонъ-Дингельштедтъ. 12°. Petersburg, Kassatkin. 71 S. 5000 Ex. 25 Kop.
- Blume, Strategie. (Berlin, Mittler & Sohn.)
Блюме. Стратегія. (Этюдъ.) Пер. съ нѣм. Д. М. Лѣвшина. Подъ ред. Н. П. Михневича. 8°. Petersburg, Buchdr. Goldberg. 309 S. 1000 Ex. R. 2.—
- Blumenthal und Kadelburg, bewegliche Lichtbilder.
Blumenthal O. és Kadelburg H. Mozgó fényképek. Bohózat 3 felvonásban. Magyarázította Heltai J. 8°. Budapest, J. Vass. 76 S. 15 Kr.
In „Fővárosi színházak műsora“, No. 4.
- Bolin, Spinoza. (Berlin, E. Hofmann & Co.)
Болинъ, В. Спиноза. Биограф. и культурн.-истор. очеркъ. Пер. съ нѣм. З. Н. Журавской и Д. В. Стровлева. Подъ ред. П. Струве. 8°. Petersburg, Popowa. 186 S. 3600 Ex. 60 Kop.
- Boese, die Glaubwürdigkeit unserer Evangelien. (Freiburg i/Brg., Herdersche Verlagshandlung.)
Безе, Г. Достоверность нашихъ евангелій. Пер. съ нѣм. подъ ред. С. Никитскаго. 8°. Moskau, Buchdr. Bontsch-Brujewitsch. 174 S. 1200 Ex.
- Boy-Ed, zweier Leute.
Boy-ed, Ida. Dwoch ludzi, powiesć, przekład Z. G. 8°. Warschau. 232 S.
Beilage zum „Bluszcz“.
- Boyesen, Kommentar zu Goethes Faust. (Leipzig, Ph. Reclam jun.)
Бойесенъ, Г. Фаустъ Гёте. Коментарій къ поэмѣ. Пер. Н. В. Арскаго. Съ истор.-литерат. очеркомъ легенды о Фаустѣ и пр. 8°. Petersburg, Panteljejew. 372 S. 1550 Ex. R. 1.50.
- Bücher, Arbeit und Rhythmus. (Leipzig, B. G. Teubner.)
Бюхеръ, К. Работа и ритмъ. Рабочія пѣсни, ихъ происхождение и пр. Пер. съ нѣм. И. Иванова, подъ ред. Д. А. Куропчевскаго. 8°. Petersburg, Popowa. 115 S. 2200 Ex. 60 Kop.
- Buhle (?), die sociale Wissenschaft in Deutschland der Gegenwart.
Бугле, С. Соціальная наука въ современной Германіи. Пер. съ нѣм. 8°. Kiew, F. Johanson. 168 S. 3100 Ex. 60 Kop.
- Bum, das Ausziehen der Zähne.
Бумъ, Ф. Извлечение зубовъ. Техника, показанія и наркозъ. Пер. съ нѣм. М. З. Геселевичъ. 8°. Petersburg, Verlag des „Медиц. журналъ“. 51 S. 1000 Ex. 40 Kop.
- Calwer, Käferbuch. (Stuttgart, J. Hoffmann.)
Atlas brouků středoevropských. Na základě 5. vyd. díla Calwerova podava F. Klapálek. 8°. Prag, J. Kober.
Erscheint in 40—45 Lieferungen zu 20 Kr.
- Caro, Geschichte Polens. 5. Bd. (Gotha, F. A. Perthes.)
Caro, J. Dzieje Polski, przełożył Stan. Mieczynski. Tom V, 1455—1480. 8°. Warschau, E. Wende & Co. VI, 424 S. R. 1.—
- Civilgesetzbuch, deutsches.
Niemiecki kodex cywilny wraz z ustawą zaprowadzającą, na język polski przełożył T. Zborowski. 8°. Posen, J. Leitgeber.
Erscheint in Heften, (1. Hft. 208 S.)
- Deutsch, Ursachen und Heilung der Epilepsie. (Berlin, H. Steinitz.)
Deutsch, M. Падучая болѣзнь (Эпилепсія). Причины и лечение. Сокр. пер. съ нѣм. Б. Е. Шехтера. 8°. Petersburg. 64 S. 1000 Ex. 20 Kop.
- Diesener, darstellende Geometrie. (Halle, L. Hofstetter.)
Diesener H. Ábrázoló geometria. Gyakorlati kézikönyv építbiparosok számára. A 3. jav. kiad. után németből ford. Mühlstein M. 8°. Budapest, J. Keil VI, 151 S. mit Abbildgn. fl. 3.50.
- Ebenhöck, Anatomie und Physiologie des menschlichen Körpers. (Esslingen, J. F. Schreiber.)
Ebenhöck, P. Человѣкъ. Строение нашего тѣла и отправление его органовъ. Изд. 3-е Стенге. 8°. Petersburg. 19 S. mit zerlegbaren Bildern. 3000 Ex. R. 1.—
- Emmerich, Anna Katharina, Leben der heiligen Jungfrau Maria. (Stuttgart, Cotta'sche Buchh. Nachf.)
Emmerich, A. K. Żywot i bolesna meka Pana naszego Jezusa Chrystusa i Najświętszej Matki jego Maryi, ze zapisów K. Brentano przełożył W. Rakowski. 4°. Nicolai (Oberschlesien), K. Miarka.
Erscheint in Lieferungen zu 60 ♂, komplett № 15.—
- Erdmann, Anleitung zur Darstellung chemischer Präparate. (Stuttgart, F. Enke.)
Эрдманъ, Г. Руководство къ приготовленію и изслѣдованію химич. препаратовъ. Пер. съ нѣм. Я. И. Познера подъ ред. А. П. Лидова. 8°. Moskau, Kortschagin. 72 S. 1250 Ex. 80 Kop.
- Falckenberg, Geschichte der neueren Philosophie. (Leipzig, Veit & Co.)
Falckenberg, Rich. Dějiny novověké filosofie od Mikuláše Cusana až po naše časy. Se svolením spisovatelovým dle 3. vyd. z roku 1898 přel. Fr. X. Procházka. 8°. Königl. Weinberge, J. Laichter.
- Fischer, über die menschliche Freiheit. (Heidelberg, C. Winter's Univ.-Handlg.)
Фишеръ, К. О свободѣ человѣка. Съ прилож. I. Тракта Лейбница „О свободѣ“; II. Письма его „О необходимости и случайности“. Пер. С. Грузенберга подъ ред. М. И. Свѣшниковъ. 8°. Petersburg, Buchdr. Awidow. 39 S. 3100 Ex. 30 Kop.
- Für fremde Schuld. Drama.
За чужой грѣхъ. Драма въ 3-хъ дѣйств. Пер. съ нѣм. Н. В. Пальчиковой. 8°. Moskau. 96 S. 110 Ex.
- Fürst, die Hygiene der Menstruation. (Leipzig, A. Langhammer.)
Фюрстъ, А. Гигіена менструаціи. Мѣсячное очищеніе и пр. Пер. В. К. Андреева. 8°. Petersburg, Gubinskij. 128 S. m. Abbildgn. 4000 Ex. 40 Kop.
- Gamera, 9 Monate Gefangenschaft bei Menelik. Aus d. Ital. von H. Jahn. (Berlin, F. Grunert.)
Гамерра, Д. 9 мѣсяцевъ въ плѣну у Менелика. Воспоминанія военно-плѣннаго въ Шоа (съ марта 1896 по январь 1898 г.) Съ нѣм. 8°. Moskau, Buchdr. Borissenko & Breslen. 110 S. 1200 Ex. 75 Kop.
- Gast, der letzte. Theaterstück.
Последній гость. Пьеса въ 1 дѣйств. Пер. съ нѣм. Я. Дельера.

*) 1899, I siehe Borsenblatt 1899, Nr. 141 und 142.